كتاب العبارات الأساسية للسفر  
العربية ↔ الفرنسية (مع النطق بالأحرف العربية، صوت فرنسي)

# التحيات

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| مرحباً | Bonjour | بونجور | Egipcio: أهلاً (ahlan), Levantino: مرحبا (marhaba), Golfo: هلا (hala) |
| صباح الخير | Bonjour | بونجور | Egipcio: صباح الفل (sabah el-full) |
| مساء الخير | Bon après-midi | بون ابري ميدي | Levantino: مسا الخير (masa l-khayr) |
| مساء الخير | Bonsoir | بونسوار | Igual que tardes |
| وداعاً | Au revoir | او غوفوار | Egipcio: مع السلامة (ma‘a-s-salama) |
| كيف حالك؟ | Comment ça va ? | كومون سا فا | Egipcio: إزيّك؟ (izzayyak?) |
| تشرفت بلقائك | Enchanté | انشونتي | Levantino: تشرفت فيك (tsharrafna feek) |

# التفاعلات اليومية

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| من فضلك | S’il vous plaît | سيل فو بلي | Egipcio: لو سمحت (law samaḥt) |
| شكراً | Merci | ميرسي | Egipcio: متشكر (mutashakkir) |
| عفواً | Excusez-moi / De rien | اكسكيوزي موا / دو ريان | Levantino: لو سمحت (law samaḥt) |
| آسف | Désolé | ديزولي | Egipcio: متأسف (mit’assif) |
| هل تتكلم الإنجليزية؟ | Parlez-vous anglais ? | بارلي فو انغلي | Levantino: بتحكي إنجليزي؟ (btiḥki Injleezi?) |
| لا أفهم | Je ne comprends pas | ج نو كومبرون با | Egipcio: مش فاهم (mish faahim) |
| هل يمكنك التحدث ببطء أكثر؟ | Pouvez-vous parler plus lentement ? | بوفي فو بارلي بلو لانتامون | Egipcio: ممكن تتكلم بالراحة؟ (mumkin titkallim bil-raaha) |

# الاتجاهات

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| أين …؟ | Où est … ? | او اي ... | Levantino: وين …؟ (wain …?) |
| هل يذهب هذا [الباص/القطار] إلى …؟ | Est-ce que ce [bus/train] va à … ? | اسك س بيس/ترين فا ... | Egipcio: الباص ده بيروح …؟ (il-bas da biyrooh …?) |
| أي طريق إلى …؟ | Quel chemin pour … ? | كيل شومان بور ... | Levantino: أي طريق …؟ (ay tari’ …?) |
| كيف أصل إلى …؟ | Comment puis-je aller à … ? | كومون بويج الي ... | Egipcio: إزاي أروح …؟ (izzay arooH …?) |
| انعطف يساراً | Tournez à gauche | تورني ا غووش | Egipcio: لف شمال (liff shimaal) |
| اذهب مباشرةً | Allez tout droit | الي تو دروا | Egipcio: على طول (ala tool) |
| أين الحمام؟ | Où sont les toilettes ? | او سون لي تواليت | Egipcio: فين الحمّام؟ (feen il-hammam) |

# السفر (المواصلات والإقامة)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| لدي حجز باسم … | J’ai une réservation au nom de … | جي اون ريزرفاسيون او نوم دو ... | Egipcio: عندي حجز باسم … (andi hagz bism …) |
| هل لديكم غرف شاغرة؟ | Avez-vous des chambres disponibles ? | افي فو دي شامبر ديسبونيبل | Levantino: في عندكم أوضة فاضية؟ (fi ‘indakum oda faadiya?) |
| أود تسجيل الوصول، من فضلك | Je voudrais m’enregistrer, s’il vous plaît. | ج وودري مونغريستري سيل فو بلي | Egipcio: عايز أعمل check-in (ayiz a‘mil check-in) |
| أين محطة القطار/الباص؟ | Où est la gare/le terminal de bus ? | او اي لا غار/لو ترمينال دو بيس | Levantino: وين محطة الباص/القطار؟ (wain maHatit il-bas/il-qiTaar?) |
| أريد تذكرة إلى \_\_، من فضلك | Je voudrais un billet pour \_\_, s’il vous plaît. | ج وودري اون بيي بور \_\_ سيل فو بلي | Egipcio: عايز تذكرة لـ \_\_ (ayiz tazkara li \_\_) |
| بكم تذكرة إلى \_\_؟ | Combien coûte un billet pour \_\_ ? | كومبيان كوت اون بيي بور \_\_ | Levantino: قديش التذكرة لـ \_\_؟ (addeesh it-tazkara la \_\_?) |
| هل يمكنني الحصول على تاكسي؟ | Pouvez-vous m’appeler un taxi, s’il vous plaît ? | بوفي فو مابلي اون تاكسي سيل فو بلي | Egipcio: ممكن تاكسي؟ (mumkin taksi?) |

# الطعام وتناول الطعام

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| أود أن أطلب \_\_، من فضلك | Je voudrais commander \_\_, s’il vous plaît. | ج وودري كوموندي \_\_ سيل فو بلي | Egipcio: عايز أطلب \_\_ (ayiz atlub \_\_) |
| طاولة ل \_\_، من فضلك | Une table pour \_\_, s’il vous plaît. | اون تابلو بور \_\_ سيل فو بلي | Levantino: طاولة لـ \_\_ (ṭawle la \_\_) |
| هل يمكنني الحصول على القائمة؟ | Puis-je avoir le menu, s’il vous plaît ? | بويج افوار لو منيو سيل فو بلي | Egipcio: عندك منيو؟ (andak menyu) |
| ماذا تنصح؟ | Que recommandez-vous ? | كو ريكوموندي فو | Egipcio: بتنصح بإيه؟ (bitnasaḥ bi-eh?) |
| الحساب، من فضلك | L’addition, s’il vous plaît. | لاديسيون سيل فو بلي | Egipcio: الحساب لو سمحت (el-hisab law samaḥt) |
| هل يوجد طعام حلال هنا؟ | Y a-t-il de la nourriture halal ici ? | يا تيل دو لا نوريتر حلال ايسي | Egipcio: في أكل حلال هنا؟ (fi akl halal hena) |

# الطوارئ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| النجدة! | À l’aide ! | اليد | Egipcio: الحقني! (il-ḥa’ni!) |
| اتصل بالشرطة | Appelez la police. | ابلي لا بوليس | Egipcio: اتصل بالبوليس (ittisil bil-bulis) |
| أحتاج طبيباً | J’ai besoin d’un médecin. | جي بزوين دان ميدسان | Egipcio: محتاج دكتور (mihtag doktor) |
| أين المستشفى؟ | Où est l’hôpital ? | او اي لوبيتال | Egipcio: فين المستشفى؟ (feen il-mustashfa) |
| فقدت جواز سفري | J’ai perdu mon passeport. | جي بيردو مون باسبورت | Egipcio: ضيعت الباسبور (ḍayya‘t il-basbor) |
| أنا أعاني من حساسية ل \_\_ | Je suis allergique à \_\_. | ج سويس الرجيك ا \_\_ | Egipcio: عندي حساسية من \_\_ (andi ḥasasiya min \_\_) |
| عندي حالة طارئة | J’ai une urgence. | جي اون اورجونص | Egipcio: عندي طوارئ (andi tawari’) |

# الأرقام والمال

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| واحد | Un | اون |  |
| اثنان | Deux | دو |  |
| ثلاثة | Trois | تخوا |  |
| أربعة | Quatre | كاتر |  |
| خمسة | Cinq | سانك |  |
| ستة | Six | سيس |  |
| سبعة | Sept | سيت |  |
| ثمانية | Huit | ويت |  |
| تسعة | Neuf | نوف |  |
| عشرة | Dix | ديس |  |
| عشرون | Vingt | فان |  |
| ثلاثون | Trente | ترونت |  |
| أربعون | Quarante | كارونت |  |
| خمسون | Cinquante | سانكونت |  |
| ستون | Soixante | سواسانت |  |
| سبعون | Soixante-dix | سواسانت ديس |  |
| ثمانون | Quatre-vingts | كاتر فان |  |
| تسعون | Quatre-vingt-dix | كاتر فان ديس |  |
| مائة | Cent | سون |  |
| بكم هذا؟ | Combien ça coûte ? | كومبيان سا كوت |  |
| هل أستطيع الدفع بالبطاقة؟ | Puis-je payer par carte ? | بويج بايي بار كارت |  |
| هل تقبل النقود؟ | Acceptez-vous les espèces ? | اكسبيتي فو لي اسباس |  |

# الوقت والتواريخ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| اليوم | Aujourd’hui | اوجوردوي |  |
| غداً | Demain | دومان |  |
| أمس | Hier | يير |  |
| صباح | Matin | ماتين |  |
| بعد الظهر | Après-midi | ابري ميدي |  |
| ليل | Nuit | نوي |  |
| الاثنين | Lundi | لاندي |  |
| الجمعة | Vendredi | فاندردي |  |
| كم الساعة؟ | Quelle heure est-il ? | كيل اور اي تيل |  |

# مرجع سريع

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| مرحباً | Bonjour | بونجور |  |
| من فضلك / شكراً | Please / Thank you |  |  |
| أين الحمام؟ | Où sont les toilettes ? | او سون لي تواليت |  |
| بكم هذا؟ | Combien ça coûte ? | كومبيان سا كوت |  |
| النجدة! | À l’aide ! | اليد |  |
| اتصل بالشرطة! | Call the police! |  |  |
| أحتاج طبيباً | J’ai besoin d’un médecin. | جي بزوين دان ميدسان |  |
| أنا أعاني من حساسية ل \_\_ | Je suis allergique à \_\_. | ج سويس الرجيك ا \_\_ |  |
| أين يمكنني الصلاة؟ | Où puis-je prier ? | او بويج براي | Egipcio: فين أصلي؟ (feen asalli?) |

# معلومات الطوارئ الشخصية

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| العبارة بالعربية (الفصحى) | الترجمة (بالفرنسية) | النطق (بالأحرف العربية، صوت فرنسي) | ملاحظات اللهجات |
| الاسم | Nom | نوم |  |
| فصيلة الدم | Groupe sanguin | غروب سانغين |  |
| حساسية | Allergies | الرجي |  |
| شخص للاتصال في الطوارئ | Contact d’urgence | كونتاكت دورجونص |  |
| اسم وعنوان الفندق | Nom et adresse de l’hôtel | نوم اي ادرس دو لو تيل |  |
| رقم الطوارئ المحلي | Numéro d’urgence local | نيميرو دورجونص لوكال |  |